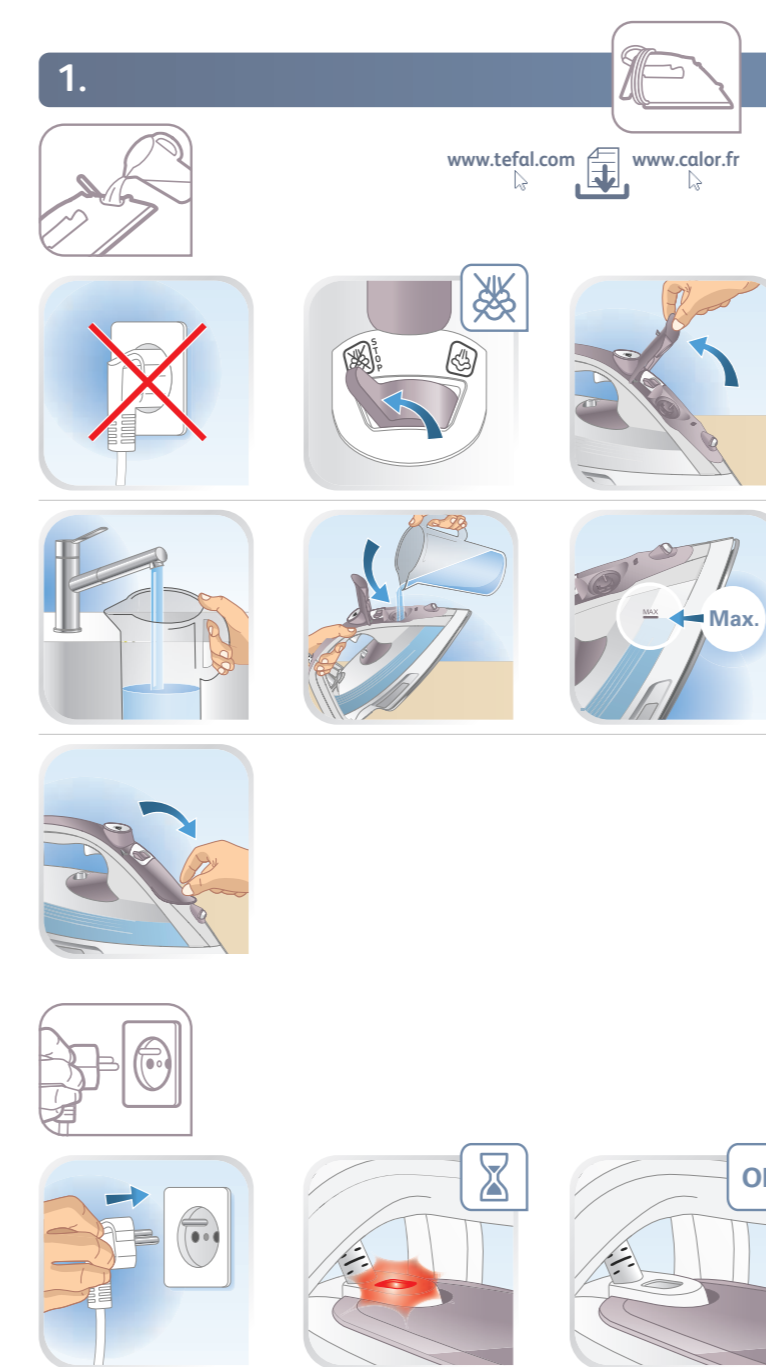
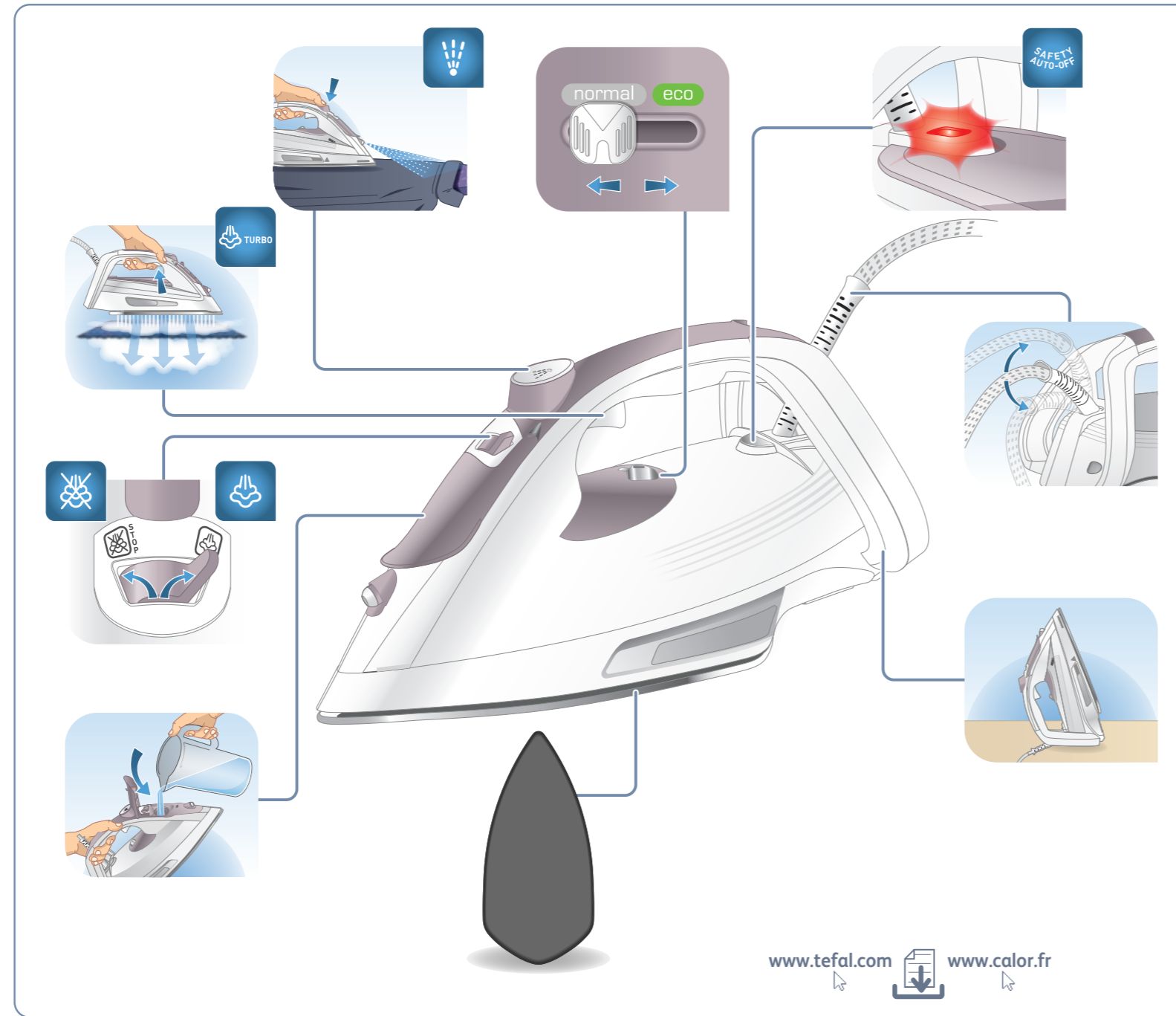


FR Veuillez lire attentivement le livret "Consignes de sécurité et d'utilisation" avant la première utilisation / EN Please read carefully the "Safety and use instructions" booklet before first use / DE Lesen Sie vor dem erstmaligen Gebrauch aufmerksam die Broschüre „Sicherheits- und Bedienungshinweise“ durch. / NL Gelieve vóór het eerste gebruik aandachtig het boekje met de veiligheids- en gebruiksvorschriften door te nemen / ES Lea detenidamente el libro «Instrucciones de seguridad y de uso» antes de utilizar el aparato por primera vez / PT Leia atentamente o manual «Instruções de segurança e utilização» antes da primeira utilização / IT Leggere con attenzione il libretto "Norme di sicurezza e d'uso" al primo utilizzo / DA Læs hæftet "Sikkerheds- og brugsanvisning" grundigt igennem inden den første ibrugtagning. / NO Les nøye heftet "Råd om sikkerhet og bruk" før første gangs bruk / SV Var god läs häftet "Säkerhets- och användningsinstruktioner" innan den första användningen. / FI Lue turvallisuus- ja käyttöohjevihko huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. / TR İlk kullanımdan önce "Güvenlik ve kullanım talimatları" kitapçığını dikkatlice okuyun / EL Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο «Οδηγίες ασφαλείας και χρήσης» πριν από την πρώτη χρήση / PL Przed pierwszym użyciem proszę uważnie przeczytać broszurę „Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania” / CS Před prvním použitím si, prosím, pečlivě prostudujte „Bezpečnostní pokyny pro použití” / SK Pred prvým použitím si pozorne prečítajte „Bezpečnostné odporúčania a použitie” / HU Az első használat előtt figyelmesen olvassa el a „Biztonsági előírások és használati útmutató” című fejezetet / SL Pred prvo uporabo natančno preberite »Navodila za varno uporabo« / RU Перед первым использованием внимательно прочитайте инструкцию «Меры безопасности и правила использования». / UK Перед першим використанням уважно прочитайте посібник «Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання» / HR Molimo da prije prve uporabe pažljivo pročitate priručnik „Sigurnosne upute” / RO Inainte de prima utilizare, citiți cu atenție manualul „Instrucțiunile de siguranță și de utilizare” / ET Palun lugege enne esimest korda kasutamist hoolikalt ohutus- ja kasutusjuhendit / LT Atidžiai perskaitykite knygelę „Saugos ir naudojimo reikalavimai” prieš naudodami įrenginį pirmą kartą / LV Pirms izmantojat ierici pirmoreiz, lūdzu rūpīgi izlasiet brošūru "Norādījumi par drošību un lietošanu" / BG Моля, прочетете внимателно книжката "Препоръки за безопасност и употреба" преди първоначална употреба / KO 처음 사용하기 전, 제품 사용과 관련된 "안전 수칙" 책자를 주의 깊게 읽어 주시기 바랍니다 / BA Molimo vas da prije prve upotrebe pročitate knjižicu "Uputstva za sigurnost i upotrebu" / RC 在第一次使用前請認真閱讀此"安全操作規程"手冊 / HK 在第一次使用前請認真閱讀此"安全操作規程"手冊 / VN Vui lòng đọc kỹ cuốn "Hướng dẫn Sử dụng và Biện pháp An toàn" trước khi sử dụng lần đầu / TH ทูลเกล้าฯ ถวายหนังสือ "คู่มือความปลอดภัยและการใช้งาน" ก่อนการใช้งานครั้งแรก / SR pažljivo pročítajte priručnik „Uputstva o bezbednosti i korišćenju” pre prve upotrebe / AR يرجى قراءة كتيب السلامة وإرشادات الاستعمال بعناية قبل الاستعمال للمرة الأولى / FA قبل از اولین استفاده، لطفاً جزوه ایمنی و دستوالعمل استفاده را با دقت بخوانید



FR En position **normal** ou **eco**, vous pouvez repasser tous les types de tissus repassables identifiables aux pictogrammes ci-dessus, ex: *lin, jeans, soie, coton, polyester, laine, viscose...* Sauf les tissus non repassables / EN With the **normal** or **eco** settings, you can iron all the fabric types shown in the pictograms above, e.g. *linen, denim, silk, cotton, polyester, wool, viscose...* Except the fabrics that cannot be ironed / DE In der **normalen Betriebsposition** oder im **eco-Modus** können Sie alle Arten bügelfester Stoffe, die mit den obenstehenden Symbolen gekennzeichnet sind, bügeln, z. B.: *Leinen, Jeans, Seide, Baumwolle, Polyester, Wolle, Viskose...* Ausgenommen davon sind lediglich nicht bügelfeste Stoffe / NL In de standen **normal** of **eco** kunt u alle soorten strijkbare Stoffen strijken (zoals aangegeven door bovenstaande pictogrammen), bv. *linnen, jeans, zijde, katoen, polyester, wol, viscoseenz...* T geldt niet voor stoffen die niet mogen worden gestreken. / ES En posición **normal** o **eco**, puede planchar todos los tipos de tejidos aptos para plancha, identificables con los pictogramas antes mencionados, p. ej.: *lino, vaqueros, seda, algodón, poliéster, lana, viscosa...* Salvo los tejidos no aptos para plancha / PT Na posição **normal** ou **eco**, pode engomar todos os tipos de tecido identificados no pictograma acima, por ex.: *linho, jeans, seda, algodão, poliéster, lã, viscose...* Com a exceção dos tecidos que não podem ser engomados / IT In posizione **normale** o **eco**, è possibile stirare tutti i tipi di tessuti stirabili identificabili nei simboli sotto riportati, ad es.: *lino, jeans, seta, cotone, poliestere, lana, viscosa...* Ad eccezione dei tessuti non stirabili / DA I **normalstilling** eller **ecostilling** kan De stryge alle typer stof, der er mærket som strygbar med pictogrammene, vist herover fx *hør, jeansstof, silke, bomuld, polyester, uld, viskose...*Undtaget stoffer, der ikke må stryges / NO I **normal** eller **eko** posisjon kan du stryke alle typer strykbar stoffer som er angitt med symbolene ovenfor, f.eks.: *lin, jeans, silke, bomull, polyester, ull, viskose...* bortsett fra ikke-strykbar stoffer / SV I **normal-** eller **miljöläget** kan du stryka alla typer av strykbara tyger som kan identifieras med pictogrammen ovan, t.ex.: *linne, jeans, siden, bomull, polyester, ull, viskos...* Med undantag för tyger som inte får strykas. / FI Esenoissa **normaali** tai **ecosaenossa** voit silittää kaikenlaisia sillettäviä kankaita, jotka on kuvattu edellä olevissa kuvakkeissa, esimerkiksi *pellavaa, farkkukangasta, silkkiä, puuvillaa, polyesteriä, villaa ja viskoosia...* lukuun ottamatta kankaita, joita ei voi silittää / TR **Normal** veya **eko** konumunda aşğıdaki resimlerde gösterilen tüm kumaş türlerini ütöleyebilirsiniz, örn: *keten, kot, ipek, pamuk, polyester, yün, viskoz...* Ütülenemez kumaş türlerini ütöleyemezsiniz / EL Σε θέση **κανονικής λειτουργίας** ή **eco**, μπορείτε να σιδερώσετε όλους τους τύπους υφασμάτων που σιδερώνονται και αντιστοίχούν στα πιο πάνω εικονογράμματα, για παράδειγμα: *λινό, τζίν, μετάξι, βαμβάκι, πολυέστερ, μάλλινα, βισκόζα...* Εκτός από τα υφάσματα που δεν σιδερώνονται / PL Zarówno w położeniu do prasowania **normalnego** jak i **ekologicznego** można prasować wszystkie rodzaje tkanin nadających się do prasowania, oznaczonych pictogramami przedstawionymi powyżej, na przykład *len, dżins, jedwab, bawełnę, poliester, wełnę, viskozę itp.* Wyjątkiem są tkaniny nienadające się do prasowania. / CS V poloze **normální** nebo **eco** můžete žehlit všechny typy látek, které se běžně žehlí a jsou označeny výše uvedenými pictogramy, např.: *len, džiny, hedvábí, bavlna, polyester, vlna, viskóza...* S výjimkou látek, které nelze žehlit / SK V polohe **normal** (bežné žehlenie) alebo **eco** (ekologické žehlenie), môžete žehliť všetky typy tkanín vhodných na žehlenie, ktorých typy znázorňujú vyššie uvedené pictogramy, napr.: *lan, džínovina, hodváb, bavlna, polyester, vlna, viskóza...* Okrem tkanín, ktoré nie sú vhodné na žehlenie. / HU **Normál** vagy **ökoállásban** minden olyan típusú szövet vasalható, amelyeket a fenti pictogramok jeleznek, kivéve: *len, farmer, selyem, pamut, poliészter, gyapjú, viszkóz...* A nem vasalható szövetek kivételével / SL V položaju **normal** ali **eco** lahko likate vse vrste tkanin, ki jih je dovoljeno likati glede na zgornji pictogram, npr.: *lan, jeans, svila, bombaž, poliester, volna, viskóza...* To ne velja za tkanine, ki jih ni dovoljeno likati / RU В **обычном** или **экономичном** положении вы можете гладить любые ткани, обозначенные приведенными выше значками, например: *лен, джинсы, шелк, хлопок, полиэстер, шерсть, вискоза...* Кроме тканей, не подлежащих глажке / UK У звичайному або економічному положенні ви можете гладити будь-які тканини, позначені наведеними вище значками, наприклад: *льон, джинси, шовк, бавовна, поліестер, вовна, віскоза...* Крім тканин, що не підлягають прасуванню / HR U položajima **normal** ili **eco**, možete glađati sve vrste tkanina koje se smiju glađati, a možete ih pronaći na prethodnim slicicama, npr.: *lan, traper, svila, pamuk, poliester, vuna, viskóza...* Osim tkanina koje se ne smiju glađati / RO În poziția **normal** sau **eco**, puteți călca toate tipurile de țesături identificabile în pictogramele de mai jos, de exemplu: *în, jeans, mătase, bumbac, poliester, lână, viscoză...* Cu excepția țesăturilor care nu pot fi călcate / ET Tavalises või öko-asendis saate triikida igat liiki triigitavad kangad, mida saab tuvastada siin esitatud ikoonide abil, nt *linane, teksa, siid, puuvill, poliester, vill, viskoos jne*, välja mitte triigitavad kangad / LT Nustatę **normali** arba **eco** padėtį galite lyginti bet kokio tipo lyginamus audinius, pažymėtus toliau pateiktomis piktogramomis, pvz., *lino, džinsų, šilko, medvilnės,*

poliesterio, vilnos, viskozės, išskyrus nelyginamus audinius / LV Parastajā vai ekonomiskajā režīmā varat gludināt visu to veidu gludināmos audumus, kas norādīti piktogramās iepriekš, piemēram, *līnu, džīnsu, zīdu, kokvilnas, poliēstera, vilnas, viskozēs u. c.* audumus. Negludināmus audumus gludināt nedrīkst. / BG В положение „normal” или „eco” можете да гладите всички видове гладими тъкани, на които отговарят дадените по-долу пиктограми, например: *лен, дънкови платове, коприна, памук, полиестер, вълна, вискоза...* Изключение правят неподдаемите тъкани / KO 일반 또는 친환경 위치에서, 귀하는 위의 그림에서 다림질이 불가능한 직물을 제외하고 마, 데님, 청크, 면, 폴리에스테르, 모직, 비스코스 등과 같이 다림질이 가능한 것으로 판별되어 있는 모든 유형의 직물을 다림질하실 수 있습니다. / BA Sa funkcijama **normalno** ili **eco** možete peglati sve vrste tkanina koje su gore prikazane simbolima, kao što su *npr. lan, jeans, svila, pamuk, poliester, vuna, viskóza...* Osim tkanina koje se ne smiju peglati / RC In normal or eco mode, you can iron all the fabric types shown in the pictograms above, e.g. *linen, denim, silk, cotton, polyester, wool, viscose...* Except the fabrics that cannot be ironed / DE In der **normalen Betriebsposition** oder im **eco-Modus** können Sie alle Arten bügelfester Stoffe, die mit den obenstehenden Symbolen gekennzeichnet sind, bügeln, z. B.: *Leinen, Jeans, Seide, Baumwolle, Polyester, Wolle, Viskose...* Ausgenommen davon sind lediglich nicht bügelfeste Stoffe / NL In de standen **normal** of **eco** kunt u alle soorten strijkbare Stoffe strijken (zoals aangegeven door bovenstaande pictogrammen), bv. *linnen, jeans, zijde, katoen, polyester, wol, viscoseenz...* T geldt niet voor stoffen die niet mogen worden gestreken. / ES En posición **normal** o **eco**, puede planchar todos los tipos de tejidos aptos para plancha, identificables con los pictogramas antes mencionados, p. ej.: *lino, vaqueros, seda, algodón, poliéster, lana, viscosa...* Salvo los tejidos no aptos para plancha / PT Na posição **normal** ou **eco**, pode engomar todos os tipos de tecido identificados no pictograma acima, por ex.: *linho, jeans, seda, algodão, poliéster, lã, viscose...* Com a exceção dos tecidos que não podem ser engomados / IT In posizione **normale** o **eco**, è possibile stirare tutti i tipi di tessuti stirabili identificabili nei simboli sotto riportati, ad es.: *lino, jeans, seta, cotone, poliestere, lana, viscosa...* Ad eccezione dei tessuti non stirabili / DA I **normalstilling** eller **ecostilling** kan De stryge alle typer stof, der er mærket som strygbar med pictogrammene, vist herover fx *hør, jeansstof, silke, bomuld, polyester, uld, viskose...*Undtaget stoffer, der ikke må stryges / NO I **normal** eller **eko** posisjon kan du stryke alle typer strykbar stoffer som er angitt med symbolene ovenfor, f.eks.: *lin, jeans, silke, bomull, polyester, ull, viskose...* bortsett fra ikke-strykbar stoffer / SV I **normal-** eller **miljöläget** kan du stryka alla typer av strykbara tyger som kan identifieras med pictogrammen ovan, t.ex.: *linne, jeans, siden, bomull, polyester, ull, viskos...* Med undantag för tyger som inte får strykas. / FI Esenoissa **normaali** tai **ecosaenossa** voit silittää kaikenlaisia sillettäviä kankaita, jotka on kuvattu edellä olevissa kuvakkeissa, esimerkiksi *pellavaa, farkkukangasta, silkkiä, puuvillaa, polyesteriä, villaa ja viskoosia...* lukuun ottamatta kankaita, joita ei voi silittää / TR **Normal** veya **eko** konumunda aşğıdaki resimlerde gösterilen tüm kumaş türlerini ütöleyebilirsiniz, örn: *keten, kot, ipek, pamuk, polyester, yün, viskoz...* Ütülenemez kumaş türlerini ütöleyemezsiniz / EL Σε θέση **κανονικής λειτουργίας** ή **eco**, μπορείτε να σιδερώσετε όλους τους τύπους υφασμάτων που σιδερώνονται και αντιστοίχούν στα πιο πάνω εικονογράμματα, για παράδειγμα: *λινό, τζίν, μετάξι, βαμβάκι, πολυέστερ, μάλλινα, βισκόζα...* Εκτός από τα υφάσματα που δεν σιδερώνονται / PL Zarówno w położeniu do prasowania **normalnego** jak i **ekologicznego** można prasować wszystkie rodzaje tkanin nadających się do prasowania, oznaczonych pictogramami przedstawionymi powyżej, na przykład *len, dżins, jedwab, bawełnę, poliester, wełnę, viskozę itp.* Wyjątkiem są tkaniny nienadające się do prasowania. / CS V poloze **normální** nebo **eco** můžete žehlit všechny typy látek, které se běžně žehlí a jsou označeny výše uvedenými pictogramy, např.: *len, džiny, hedvábí, bavlna, polyester, vlna, viskóza...* S výjimkou látek, které nelze žehlit / SK V polohe **normal** (bežné žehlenie) alebo **eco** (ekologické žehlenie), môžete žehliť všetky typy tkanín vhodných na žehlenie, ktorých typy znázorňujú vyššie uvedené pictogramy, napr.: *lan, džínovina, hodváb, bavlna, polyester, vlna, viskóza...* Okrem tkanín, ktoré nie sú vhodné na žehlenie. / HU **Normál** vagy **ökoállásban** minden olyan típusú szövet vasalható, amelyeket a fenti pictogramok jeleznek, kivéve: *len, farmer, selyem, pamut, poliészter, gyapjú, viszkóz...* A nem vasalható szövetek kivételével / SL V položaju **normal** ali **eco** lahko likate vse vrste tkanin, ki jih je dovoljeno likati glede na zgornji pictogram, npr.: *lan, jeans, svila, bombaž, poliester, volna, viskóza...* To ne velja za tkanine, ki jih ni dovoljeno likati / RU В **обычном** или **экономичном** положении вы можете гладить любые ткани, обозначенные приведенными выше значками, например: *лен, джинсы, шелк, хлопок, полиэстер, шерсть, вискоза...* Кроме тканей, не подлежащих глажке / UK У звичайному або економічному положенні ви можете гладити будь-які тканини, позначені наведеними вище значками, наприклад: *льон, джинси, шовк, бавовна, поліестер, вовна, віскоза...* Крім тканин, що не підлягають прасуванню / HR U položajima **normal** ili **eco**, možete glađati sve vrste tkanina koje se smiju glađati, a možete ih pronaći na prethodnim slicicama, npr.: *lan, traper, svila, pamuk, poliester, vuna, viskóza...* Osim tkanina koje se ne smiju glađati / RO În poziția **normal** sau **eco**, puteți călca toate tipurile de țesături identificabile în pictogramele de mai jos, de exemplu: *în, jeans, mătase, bumbac, poliester, lână, viscoză...* Cu excepția țesăturilor care nu pot fi călcate / ET Tavalises või öko-asendis saate triikida igat liiki triigitavad kangad, mida saab tuvastada siin esitatud ikoonide abil, nt *linane, teksa, siid, puuvill, poliester, vill, viskoos jne*, välja mitte triigitavad kangad / LT Nustatę **normali** arba **eco** padėtį galite lyginti bet kokio tipo lyginamus audinius, pažymėtus toliau pateiktomis piktogramomis, pvz., *lino, džinsų, šilko, medvilnės,*

www.tefal.com www.calor.fr

www.tefal.com www.calor.fr

www.tefal.com www.calor.fr

2. 

www.tefal.com  www.calor.fr








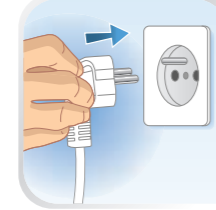
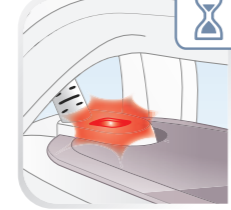

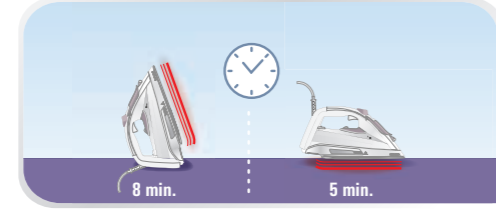
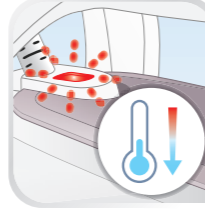

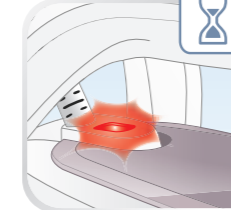




2. 

www.tefal.com  www.calor.fr











3. 

www.tefal.com  www.calor.fr




3. 

www.tefal.com  www.calor.fr


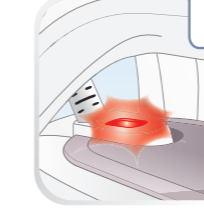











3. 

www.tefal.com  www.calor.fr
















* * * FR An / EN Year / DE Jahr / NL Jaar / ES Año / PT Ano / IT Anno / DA år / NO år / SV år / FI x / TR yıl / EL έτος / PL Rok / CS Rok / SK rok / HU Év / SL Leto / RU Год / UK Pík / HR Godina / RO An / ET Aasta / LT Metal / LV Gads / KO 년 / BA Godina / RC 新年 / HK 年 / VN Năm / TH ปี / SR Godina / AR عام / FA سال

FR	Guide de l'utilisateur	RU	Руководство пользователя
EN	User's guide	UK	Посібник користувача
DE	Bedienungsanleitung	HR	Upute za uporabu
NL	Gebruiksaanwijzing	RO	Ghidul utilizatorului
ES	Guía del usuario	ET	Kasutusjuhend
PT	Guia del usuario	LT	Naudotojo vadovas
IT	Manuale d'uso	LV	Lietošanas pamācība
DA	Brugsvejledning	BG	Ръководство на потребителя
NO	Bruksanvisning	KO	사용자 가이드
SV	Användarhandbok	BA	Korisnička uputstva
FI	Käyttöopas	RC	使用指南
TR	Kullanım kılavuzu	HK	使用指南
EL	Οδηγός χρήσης	VN	Hướng dẫn dành cho người sử dụng
PL	Instrukcja obsługi	TH	คู่มือสำหรับผู้ใช้งาน
CS	Návod k použití	SR	Uputstvo za upotrebu
SK	Používateľská príručka	AR	دليل المستخدم
HU	Használati útmutató	FA	راهنمای کاربر
SL	Navodila za uporabnika		



FR Pour plus d'informations sur l'utilisation / EN For further usage information / DE Weitere Informationen zur Bedienung / NL Voor meer informatie over het gebruik / ES Para obtener más información sobre su uso / PT Para obter mais informações sobre a utilização / IT Per maggiori informazioni sull'utilizzo / DA Yderligere informationer vedrørende betjening / NO For mer informasjon om bruken / SV För mer information om användningen / FI Lisätietoja käyttöä varten / TR Kullanım hakkında daha fazla bilgi için / EL Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση / PL Więcej informacji na temat korzystania z urządzenia / CS Pro více informací o použití / SK Pre ďalšie informácie o používaní / HU A használatra vonatkozó további információk / SL Več informacij o uporabi / RU Для получения более подробной информации об эксплуатации / UK Для отримання детальної інформації щодо експлуатації / HR Za više informacija o upotrebi / RO Pentru mai multe informații privind utilizarea / ET Täiendava teabe saamiseks kasutamise kohta / LT Daugiau informacijos apie naudojimą / LV Lai iegūtu vairāk informācijas par lietošanu / BG За още информация относно употребата / KO 더 자세한 사용 정보: / BA Za više informacija o upotrebi: / RC 更多关于使用的信息: / HK 更多關於使用的資訊: / VN Để biết thêm thông tin về cách sử dụng: / TH สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้งาน: / SR Za dodatne informacije o korišćenju: / AR برای کسب اطلاعات بیشتر برای استفاده / FA للمزيد من المعلومات عن الاستعمال

www.tefal.com  www.calor.fr

Smart Protect Plus